0106

Indeks:
304-118-00
Standard 01.05.14
P: 5
15.10.13-12.07

serwis 067/746-07-84

PL

Armatura Kraków Spółka Akcyjna
ul. Zakopiańska 72, 30-418 Kraków
tel.: (+48 12) 25 44 200, fax (+48 12) 25 44 201;
biuro@grupa-armatura.pl, www.grupa-armatura.pl
bezpłatna infolinia: 0800 433 334

EN | DE | FR | RU | LT | UA | CZ | SK | BIH HR | HU | RO

Armatura Kraków Spółka Akcyjna
ul. Zakopiańska 72, 30-418 Kraków, Poland
tel.: +48 12 25 44 243, fax: +48 12 25 44 389
e-mail: export@grupa-armatura.pl

172011 GB

Armatura®

PL Instrukcja montażu i obsługi baterii dwuuchwytowych oraz karta gwarancyjna

EN Manual for two handle faucets and terms of warranty

DE Montage-und Gebrauchanweis-ung für Zweihandbatterie

FR Mode d'emploi et instructions d'installation du robinet à deux poignées

RU Инструкция по монтажу и обслуживанию двурычажных и условия гарантии

LT Maišytuvų su dviem rankenėlėm montavimo ir eksploatavimo instrukcija

UA Інструкція монтажу та обслуговування двуричажні змішувачів

CZ Návod k montáži a obsluze dvupákových baterií

SK Návod na montáž a obsluhu dvupákových batérií

BIH HR Jamstveni uvjeti, uputstvo za ugradnju i korištenje dvoručne mješalice

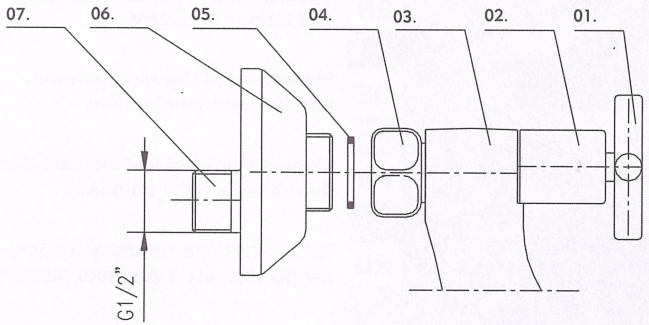
HU Garanciajegy, szerelési és használati útmutató kétkaros csaptelepekhez

RO Instrucţiuni de montare şi de întrebuinţare a bateriilor cu două braţe de comandă precum şi certificatul de garanţie

BATERIE 100 lat gwarancji na elementy odlewane | 48h serwis | 90 lat tradycji

KOLEJNOŚĆ MONTAŻU BATERII ŚCIENNYCH / OPERATION SEQUENCE FOR INSTALLING WALL FAUCETS / MONTAGEPHASEN FÜR WANDBATTERIE / ORDRE DU MONTAGE DU ROBINET MURAL / ЧЕРЕДНОСТЬ МОНТАЖА НАСТЕННЫХ СМЕСИТЕЛЕЙ / SIENINIO MAIŠYTUVO MONTAVIMO EILIŠKUMAS / ПОРЯДОК МОНТАЖУ НАСТІННИХ ЗМІШУВАЧІВ / POSTUP PŘI MONTÁŽI NÁSTĚNNÝCH BATERIÍ / POSTUP PRI MONTÁŽI NÁSTENNÝCH BATÉRIÍ / UPUTE ZA UGRADNJU ZIDNE MJEŠALICE / GARANCIAJEGY, SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ KÉTKAROS CSAPTELEPEKHEZ / ORDINEA MONTĂRII BATERIILOR DE PERETE

A



PL **01** Uchwyt **02** Osłona głowicy **03** Korpus **04** Nakrętka G¾, **05** Uszczelka płaska **06** Rozeta **07** Przyłącze mimośrodowe
EN **01** Handle **02** Head enclosure **03** Corp **04** Nut G¾, **05** Flat gasket **06** Rosette **07** Eccentric terminal
DE **01** Griff **02** Mantel für Brausekopf **03** Körper **04** G¾ Mutter **05** Flachdichtung **06** Rosette **07** Exzenteranschluss
FR **01** Poignée **02** Capot de la tête **03** Corps **04** écrou G¾, **05** Joint d'étanchéité plat **06** Rosace **07** Raccordement excentrique
RU **01** Рычаг **02** Крышка головки **03** Корпус **04** Гайка G¾, **05** Плоская прокладка **06** Розетка **07** Эксцентричное соединение
LT **01** Rankenėlė **02** Galvutės apdangalas **03** Korpusas **04** Veržlė G¾, **05** Plokščias tarpiklis **06** Dangtelis **07** Ekscentrinė jungtis
UA **01** Ричаг **02** Кришка головки **03** Корпус **04** Гайка G¾, **05** Плоска прокладка **06** Розетка **07** Ексцентричне з'єднання
CZ **01** Páka **02** Kryt hlavice **03** Těleso **04** Matice G¾, **05** Ploché těsnění **06** Etážka **07** Mezikus
SK **01** Páka **02** Kryt hlavice **03** Teleso **04** Matica G¾, **05** Ploché tesnenie **06** Kryt **07** Excentrická prípojka
HR **01** Ručica **02** Obor glave **03** Tijelo **04** G ¾ matica **05** Plosnata brtva **06** Rozeta **07** Excenter priključak
HU **01** Fogantyú **02** fejegység burkolat **03** test **04** G ¾ anya **05** lapos tömítés **06** Rozetta **07** Excenter csatlakozó
RO **01** Braţ de comandă **02** Scut cap **03** Corp **04** Piuliţă 3/4 Scut cap **05** Garnitură de etanşare plată **06** Rozetă **07** Racord cu excentric

CERTIFICATUL DE GARANŢIE A ARMĂTURII SANITARE

Model	nr lucrătorului de la ambalare
....	....
Index	data fabricaţiei
....	....

Data reparaţiei / Descrierea defectului	Ştampila service - ului	Data reparaţiei / Descrierea defectului	Ştampila service - ului
Data reparaţiei / Descrierea defectului	Ştampila service - ului	Data reparaţiei / Descrierea defectului	Ştampila service - ului
Data reparaţiei / Descrierea defectului	Ştampila service - ului	Data reparaţiei / Descrierea defectului	Ştampila service - ului

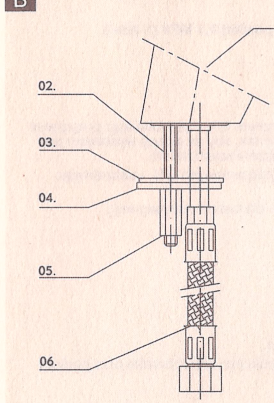
.... Data vânzării

.... Semnătura

.... Ştampila punctului de vânzare

KOLEJNOŚĆ MONTAŻU BATERII STOJĄCYCH JEDNOOTWOROWYCH / SEQUENCE OF OPERATIONS FOR ONE HOLE STANDING FAUCETS / MONTAGEPHASEN FÜR VERTIKALBATTERIE / ORDRE DU MONTAGE DU ROBINET À UNE VOIE / ОЧЕРЕДНОСТЬ МОНТАЖА ВЕРТИКАЛЬНЫХ СМЕСИТЕЛЕЙ С ОДНИМ ОТВЕРСТИЕМ / STOVINČIŲ MAIŠYTUVŲ SU VIENA RANKENĖLE MONTAVIMO EILIŠKUMAS / ПОРЯДОК МОНТАЖУ ВЕРТИКАЛЬНИХ ЗМІШУВАЧІВ З ОДНИМ ОТВОРОМ /POSTUP PŘI MONTÁŽI STOJÁNKOVÝCH JEDNOOTVOROVÝCH BATERIÍ / POSTUP PRI MONTÁŽI JEDNOOTVOROVÝCH STOJANKOVÝCH BATÉRIÍ / UPUTE ZA UGRADNJU STOJEĆE MJEŠALICE SA 1 RUPOM/ SZERELÉSI ÚTMUTATÓ EGYLYUKÚ ÁLLÓ CSAPTELEPEKHEZ / ORDINEA MONTĂRII BATERIILOR VERTICALE CU UN ORIFICIU

B



PL 01 Korpus **02** Wkręt mocujący **03** Podkładka gumowa **04** Podkładka metalowa **05** Nakrętka tulejkowa **06** Przyłącze elastyczne

EN **01** Corp **02** Fastening screw **03** Rubber gasket **04** Metal gasket **05** Sleeve nut **06** Flexible coupling

DE **01** Körper **02** Montageschraube **03** Gummiring **04** Metallring **05** Gewindemuffe **06** Elastischer Anschlussschlauch

FR **01** Corps **02** vis de montage **03** rondelle en gomme **04** rondelle en métal **05** écrou **06** Raccordement élastique

RU **01** Корпус **02** Крепежный винт **03** Резиновая шайба **04** Металлическая шайба **05** Втулочная гайка **06** Эластичное соединение

LT **01** Korpusas **02** Tvirtinimo varžtas **03** Guminė poveržlė **04** Metalinė poveržlė **05** Speciali veržlė **06** Elastinė jungtis

UA **01** Корпус **02** Кріпильний гвинт **03** Гумова шайба **04** Металічна шайба **05** Втулкова гайка **06** Еластичне з'єднання

CZ **01** Těleso **02** Upevňovací šroub **03** Gumová podložka **04** Kovová podložka **05** Prodlužovací matice **06** Připojovací flexi hadice

SK **01** Teleso **02** Upevňovacia skrutka **03** Gumová podložka **04** Kovová podložka **05** Objímková matica **06** Pružné potrubie

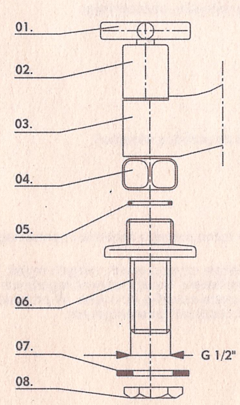
HR **01** Tijelo **02** Vijak za fiksiranje **03** Gumeni podmetač **04** Metalni podmetač **05** Prstenasti vijak **06** Fleksibilni priključak

HU **01** Test **02** Rögzítő csavar **03** Gumi alátét **04** Fém alátét **05** hüvely csavar **06** flexibilis csatlakozó

RO **01** Corp **02** Şurub de fi xare **03** Şaibă de cauciuc **04** Şaibă metalică **05** Piuliţă tip bucşă **06** Racord elast

KOLEJNOŚĆ MONTAŻU BATERII STOJĄCYCH DWUOTWOROWYCH / INSTALLATION SEQUENCE / MONTAGEPHASEN FÜR VERTIKALBATTERIE (ZWIELOCHBATTERIE) / ORDRE DU MONTAGE DU ROBINET À DEUX VOIES / ОЧЕРЕДНОСТЬ МОНТАЖА ВЕРТИКАЛЬНЫХ СМЕСИТЕЛЕЙ ДВУОТВОРОВЫХ / STOVINČIŲ DVIEJŲ ANGŲ MAIŠYTUVŲ MONTAVIMO EILIŠKUMAS / ПОРЯДОК МОНТАЖУ ВЕРТИКАЛЬНИХ ЗМІШУВАЧІВ ДВУОТВОРОВЫХ / POSTUP PŘI MONTÁŽI STOJÁNKOVÝCH DVUOTVOROVÝCH BATERIÍ / POSTUP PRI MONTÁŽI DVUOTVOROVÝCH STOJANKOVÝCH BATÉRIÍ

C



PL **01** Uchwyt **02** Osłona głowicy **03** Korpus **04** Nakrętka G¾, **05** Uszczelka płaska **06** Przyłącze proste **07** Podkładka gumowa **08**.Nakrętka mocująca

EN **01** Handle **02** Head enclosure **03** Corp **04** Nut G¾, **05** Flat gasket 06 Rosette **07** Rubber gasket **08** Locking nut

DE **01** Griff **02** Mantel für Brausekopf **03** Körper **04** G¾ Mutter **05** Flachdichtung **06** Rosette **07** Gummiring **08** Montagemuffe

FR **01** Poignée **02** Capot de la tête **03** Corps **04** écrou G¾, **05** Joint d'étanchéité plat **06** Rosace **07** Rondelle en gomme **08** écrou de montage

RU **01** Рычаг **02** Крышка головки **03** Корпус **04** Гайка G¾, **05** Плоская прокладка **06** Розетка **07** Резиновая шайба **08** Крепежная гайка

LT **01** Rankenėlė **02** Galvutės apdangalas **03** Korpusas **04** Veržlė G¾, **05** Plokščias tarpiklis **06** Dangtelis **07** Guminė poveržlė **08** Tvirtinimo veržlė

UA **01** Páka **02** Kryt hlavice **03** Těleso **04** Matice G¾, **05** Ploché těsnění **06** Etážka **07** Gumová podložkaa **08** Upevňovací matice

CZ **01** Páka **02** Kryt hlavice **03** Těleso **04** Matice G¾, **05** Ploché těsnění **06** Etážka **07** Gumová podložkaa **08** Upevňovací matice

SK **01** Páka **02** Kryt hlavice **03** Teleso **04** Matica G¾, **05** Ploché tesnenie **06** Kryt **07** Gumová podložka **08** Upevňovacia matica

HR **01** Ručica **02** Obor glave **03** Tijelo **04** G ¾ matica **05** Plosnata brtva **06** Prav priključak **07** Gumeni podmetač **08** Matica za fiksiranje

HU **01** Fogantyú **02** fejegység burkolat **03** test **04** G ¾ anya **05** lapos tömítés **06** egyenes csatlakozás **07** Gumi alátét **08** rögzítő anya

RO **01** Braţ de comandă **02** Scut cap **03** Corp **04** Piuliţă G¾ **05** Garnitură de etanşare plată **06** Racord simplu **07** Şaibă de cauciuc **08** Piuliţă de fi xare

PL INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI BATERII DWUUCHWYTOWYCH

ZASTOSOWANIE I CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Baterie dwuuchwytowe przeznaczone są do instalowania w sieci wodociągowej o ciśnieniu nominalnym do 1MPa (10atm.) i temperaturze 90°C. Zalecane ciśnienie 0,3 MPa (3 atm.).

Wskazane podłączenie baterii: woda ciepła z lewej strony, woda zimna z prawej strony.

Baterie dwuuchwytowe posiadają dwie głowice regulujące wypływ wody ciepłej i zimnej. Otwieranie wypływu wody odbywa się przez obrót uchwytu głowicy w lewo, natomiast zamykanie przez obrót w prawo. Regulowanie temperatury wody odbywa się przez odpowiednie dobranie wydatków wody ciepłej i zimnej.

UWAGA: Gazowe piecyki łazienkowe mogą nie zapalić gazu przy spadku ciśnienia wody poniżej 0,1 MPa (1 atm.).

MONTAŻ

KOLEJNOŚĆ MONTAŻU BATERII ŚCIENNYCH: A

gwint przyłączeniowy do instalacji zewnętrznej G½.

1. Wkręcić przyłącza mimośrodowe do końcówek instalacji wodociągowej z gwintem wewnętrznym G½ - uszczelniając połączenie gwintowe taśmą teflonową lub włóknem konopnym. Przyłącza mimośrodowe należy wkręcić tak, aby ze ściany wystawały pod kątem prostym i były ustawione poziomo. Rozstaw mimośrodów ustalić wg nakrętek przyłączeniowych baterii.
2. Na mimośrody nakręcić rozety, następnie przymocować baterię przy pomocy nakrętek przyłączeniowych G¾, uszczelniając połączenie uszczelkami płaskimi.
3. Wąż natrysku należy przykręcić do widełek (dla baterii wannowej) lub do łącznika natrysku (dla baterii natryskowej).
4. Po zamontowaniu baterii sprawdzić szczelność połączeń.

KOLEJNOŚĆ MONTAŻU BATERII STOJĄCYCH JEDNOOTWOROWYCH: B

gwint przyłączeniowy M10x1/G¾

podstawowa długość przyłączy elastycznych L=350mm,

1. Wkręcić w gniazda w korpusie baterii: wkręt(y) mocujący(e) oraz przyłącza elastyczne.
2. Tak przygotowaną baterię wsunąć (elementami przyłączeniowymi) do otworu montażowego.
3. Od spodu na wystający(e) z baterii wkręt(y) nałożyć podkładkę gumową i metalową, następnie przykręcić baterię przy pomocy nakrętki(ek) tulejkowej(ych).
4. Podłączyć przyłącza elastyczne do instalacji wodociągowej.
5. Po zamontowaniu baterii sprawdzić szczelność połączeń.

Podczas montażu baterii ze sterowanym spustem należy połączyć cięgno z poziomą dźwignią spustu za pomocą specjalnej zapinki i wyregulować wysokość podnoszenia grzybka spustu. Otwarcie grzybka spustowego syfonu następuje przez wciśnięcie uchwytu cięgna a zamknięcie przez jego podciągnięcie do góry.

KOLEJNOŚĆ MONTAŻU BATERII STOJĄCYCH DWUOTWOROWYCH: C

gwint przyłączeniowy do instalacji zewnętrznej G½

1. Włożyć przyłącza proste do otworów montażowych, następnie zamocować za pomocą nakrętek mocujących. Baterie przymocować przy pomocy nakrętek przyłączeniowych G¾, uszczelniając połączenie uszczelkami płaskimi.
2. Na przyłącza proste nakręcić końcówki instalacji wodociągowej z gwintem wewnętrznym G½ .
3. Dla baterii wannowej wąż natrysku należy przykręcić do łącznika natrysku oraz do rączki natrysku, uszczelniając połączenie za pomocą uszczelki.
4. Po zamontowaniu baterii sprawdzić szczelność połączeń.

KONSERWACJA

1. Konserwacja / wymiana głowic:

- przed demontażem zakręcić dopływ wody do baterii,
- wyciągnąć zaślepkę i wykręcić wkręt mocujący uchwyt (dotyczy uchwytów montowanych za pomocą wkrętów)
- zdjąć uchwyt z głowicy,
- odkręcić osłonę głowicy (gdy występuje w modelu baterii),
- wykręcić głowicę z korpusu baterii

Ponowny montaż głowic przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

2. Wymiana wkładu napowietrzacza: w przypadku widocznego zmniejszenia wydatku wody mimo pełnego otwarcia i normalnego ciśnienia wody należy dokonać oczyszczenia lub wymiany wkładu napowietrzacza.

3. Konserwacja powierzchni: W żadnym wypadku nie wolno stosować ostrych i żrących środków czyszczących, ostrych myjek, kwasu solnego, ługu sodowego, rozpuszczalników, chloru, gdyż grozi to uszkodzeniem powierzchni baterii. Należy używać łagodnych środków myjących (np. płyn do mycia naczyń). Po umyciu spłukać baterię wodą i wytrzeć czystą szmatką do sucha. W przypadku nie przestrzegania zaleceń konserwacji i uszkodzenia powierzchni baterii nie można dochodzić roszczeń gwarancyjnych.

Armatura Kraków S.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian kompletacyjnych baterii.

SANTECHNINĖS ARMATŪROS GARANTINĖ KORTELĖ
JÓTÁLLÁSI JEGY CSAPTELEPEKHEZ
JAMSTVENI LIST

Modelis/Model/Model ..... Pakuotojo Nr./Csomagoló száma /Broj pakiranja .....

Indeksas/Cikkszám/Šifra ..... Pagaminimo data/Gyártás napja /Datum proizvodnje .....

Remonto data/Szervízelés dátuma/ Datum popravka	Garantinio serviso antspaudas/ Szerviz bélyegzője /Pečat servisa	Remonto data/Szervízelés dátuma/ Datum popravka	Garantinio serviso antspaudas/ Szerviz bélyegzője /Pečat servisa
Gedimo aprašymas/Hiba leírása/ Opis kvara		Gedimo aprašymas/Hiba leírása/ Opis kvara	
Remonto data/Szervízelés dátuma/ Datum popravka	Garantinio serviso antspaudas/ Szerviz bélyegzője /Pečat servisa	Remonto data/Szervízelés dátuma/ Datum popravka	Garantinio serviso antspaudas/ Szerviz bélyegzője /Pečat servisa
Gedimo aprašymas/Hiba leírása/ Opis kvara		Gedimo aprašymas/Hiba leírása/ Opis kvara	
Remonto data/Szervízelés dátuma/ Datum popravka	Garantinio serviso antspaudas/ Szerviz bélyegzője /Pečat servisa	Remonto data/Szervízelés dátuma/ Datum popravka	Garantinio serviso antspaudas/ Szerviz bélyegzője /Pečat servisa
Gedimo aprašymas/Hiba leírása/ Opis kvara		Gedimo aprašymas/Hiba leírása/ Opis kvara	

..... Pardavimo data/Eladás Dátuma/Datum prodaje

..... Parašas/Eladó aláírása /Potpis

..... Pardavėjo antspaudas/Eladó szerv bélyegzője/Pečat prodavača

KARTA GWARANCYJNA ARMATURY SANITARNEJ
GUARANTEE CERTIFICATE FOR SANITARY FITTINGS
ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА САНТЕХНИЧЕСКИХ АКСЕССУАРОВ

Model/Model/Модель

.....

Nr pakowacza/No. of packer/№ упаковщика

.....

Indeks/Index/Индекс

.....

Data produkcji/Date of manufacture/Дата производства

.....

Data naprawy/Date of repair/ Дата ремонта	**Pieczątka serwisu**	**Data naprawy**/Date of repair/ Дата ремонта	**Pieczątka serwisu**
Opis usterki/Description of defect/ Описание неисправности	Stamp of Service Печать сервиса	**Opis usterki**/Description of defect/ Описание неисправности	Stamp of Service Печать сервиса
Data naprawy/Date of repair/ Дата ремонта	**Pieczątka serwisu**	**Data naprawy**/Date of repair/ Дата ремонта	**Pieczątka serwisu**
Opis usterki/Description of defect/ Описание неисправности	Stamp of Service Печать сервиса	**Opis usterki**/Description of defect/ Описание неисправности	Stamp of Service Печать сервиса
Data naprawy/Date of repair/ Дата ремонта	**Pieczątka serwisu**	**Data naprawy**/Date of repair/ Дата ремонта	**Pieczątka serwisu**
Opis usterki/Description of defect/ Описание неисправности	Stamp of Service Печать сервиса	**Opis usterki**/Description of defect/ Описание неисправности	Stamp of Service Печать сервиса

..... **Data sprzedaży**/Date of sales/Дата продажи

..... **Podpis**/Signature/Подпись

..... **Pieczątka punktu sprzedaży**/Stamp of the seller/Печать пункта продажи

MANUAL FOR TWO HANDLE FAUCETS

EN

APPLICATION AND TECHNICAL FEATURES

Double handle faucets are designed for installation in water pipe system with nominal pressure up to 1MPa (10atm.) and temperature 90°C. Recommended pressure 0,3 MPa (3 atm.).

Recommended connection: hot water on left, cold water on right.

Double handle faucets have two heads regulating hot and cold water outflow. Opening water outflow is done by turning lever of head left while closing by turning right. Water temperature regulation is done by relevant selection of hot and cold water outflow.

NOTE: Gas water heaters may not light if water pressure drops below 0,1 MPa (1 atm.).

INSTALLATION

OPERATION SEQUENCE FOR INSTALLING WALL FAUCETS: A

G ½ connection thread for outer installation.

1. Screw in eccentric coupling to the ends of water pipe network with internal thread G½ - sealing the thread connection with Teflon tape or jute fibre, Eccentric couplings are to be screwed in, to stick out 90 degrees and set horizontally. Distance between eccentrics to be set as per faucet coupling nuts.
2. Screw rosette onto eccentrics, then fasten faucet using coupling nuts G¾, and sealing connection with sheet gaskets.
3. Shower hose should be screwed to holder (bathtub faucet) or to shower connector (for shower faucet).
4. Check for leaks.

SEQUENCE OF OPERATIONS FOR ONE HOLE STANDING FAUCETS: B

coupling thread M10x1/G⅜

basic length for flexible couplings L=350,

1. Screw in socket in faucet corp: fastening corp(s) and plastic couplings.
2. Insert prepared faucet this way (with coupling elements inwards) to installation hole.
3. Place rubber and metal gasket from bottom onto the screw (s) sticking out of faucet, and screw faucet using sleeve nut(s).
4. Connect flexible couplings to water pipe network.
5. Check for leaks.

During installation of faucets with controlled outflow, it is recommended to connect flexible connector with horizontal outflow lever handle by a special pin and regulate height of lifting lever. Opening outlet is done by pushing lever and closing, by lifting it up.

INSTALLATION SEQUENCE: C

G ½ connection thread for outer installation

1. Insert straight coupling to installation hole and fasten using nuts. Faucet should be fastened by coupling nuts G¾, and seal connection with sheet gaskets.
2. Screw ends of water pipes with inner thread onto straight couplings G½.
3. For bathtub faucet shower hose should be screwed to shower connector and to shower handle and connection sealed with gasket.
4. Check for leaks.

MAINTENANCE

1. **Maintenance / head replacement:**
   - close water inlet before dismantling,
   - pull hole plug and unscrew handle concerns handles mounted by screws
   - take handle off the head,
   - unscrew head enclosure (if attached in this model),
   - unscrew head from head of faucet

   Reinstallation of the head is to be performed in opposite sequence.
2. **Replacement of air supply cartridge:** in case of visible reduction of water outlet, in spite of normal water pressure, it is recommended to clean or replace air supplier.
3. **Surface maintenance:** No sharp or caustic agents, rough wash cloth, hydrochloric acid, soda lye, solvents, chlorine, as it may damage the surface. It is recommended to use soft cleaning agents (i.e. dish washing liquid). After using, clean faucet and dry with dry cloths. Faucet should be cleaned with water and dried with clean flannel cloth. In case of damage to faucet surface any warranty claim shall not be entertained.

Armatura Kraków S.A. reserves the right to implement changes to faucet completion.

DE MONTAGE-UND GEBRAUCHANWEISUNG FÜR ZWEIHANDBATTERIE

ANWENDUNG UND TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Zweigriffarmaturen sind für Wasserleitungsnetz mit nominalem Druck bis 1 MPa (10 at) und Temperatur bis 90°C geeignet. Empfohlene Druck 0,3 MPa (3 atm.).

Empfohlene Installierung der Batterie: warmes Wasser links, kaltes Wasser rechts.

Zweigriffarmaturen werden mit zwei Kopfstücken für Wasserstrahlsteuerung des kalten und warmen Wassers ausgestattet. Das Öffnen des Wasserflusses wird mit einer Drehung nach links bedient, die Drehung nach rechts schließt den Wasserfluss. Wassertemperatur wird mit passendem Zufluss vom warmen und kalten Wasser gesteuert.

ACHTUNG: Bei einem Wasserdruck unter dem Wert von 0,1 MPa (1 at.) ist es möglich, dass ein Gasbadeofen nicht richtig funktioniert.

MONTAGE

MONTAGEPHASEN FÜR WANDBATTERIE: A

Anschlüsse mit Gewinde G½.

1. Die Exzenteranschlüsse an die Anschlüsse der Wasserleitung mit innerem Gewinde G½ anbringen die Gewindeanschlüsse mit Teflonband oder Hanfseil abdichten. Die Exzenteranschlüsse sollen im rechten Winkel zur Wand und horizontal zueinander montiert werden. Der Abstand zwischen den Exzenteranschlüssen soll an die Anschlussmuffen angepasst werden.
2. Rosetten auf die Exzenteranschlüsse anbringen, die Batterie mit Anschlussmuffen G¾ befestigen und mit Flachdichtungen mit Netzfilter abdichten.
3. Den Brauseschlauch an Wannenbatterieanschluss (Wannenbatterie) oder an Brauseanschluss (Brausebatterie) anbringen.
4. Nach dem Anschließen der Batterie die Dichtheit der Verbindungen prüfen.

MONTAGEPHASEN FÜR VERTIKALBATTERIE: B

Anschlussgewinde M10x1/G⅜;

Standardlänge der elastischen Anschlüsse: L=350mm,

1. Die Montageschraube(n) und elastische Anschlussschläuche an die Lochsitze im Batteriekörper anbringen.
2. Auf diese Weise vorbereiteten Batteriekörper (Anschlusselemente) in das Montageloch einsetzen.
3. An die Schraube(n) am unteren Teil der Batterie einen Gummiring und Metallring anbringen und den Batteriekörper mit Gewindemuffe(n) befestigen.
4. Die Anschlussschläuche an die Wasserleitung anschließen.
5. Nach dem Anschließen der Batterie die Dichtheit der Verbindungen prüfen.

Während der Montage einer Batterie mit einem Abflussregler soll die Zugstange mit dem horizontalen Abflusshebel mittels einer speziellen Spange verbunden und die Hebehöhe des Ablaufventils geregelt werden. Das Öffnen des Ablaufventils des Geruchsverschlusses erfolgt durch das Drücken des Zugstangegriffes und das Schließen durch dessen Hochziehen.

MONTAGEPHASEN FÜR VERTIKALBATTERIE (ZWIELOCHBATTERIE): C

anschlüsse mit Gewinde G½.

1. Die geraden Anschlüsse in die Montagelöcher anbringen und mit Montagemuffen befestigen. Die Batterie mit Anschlussmuffen G¾ befestigen und mit Flachdichtung abdichten.
2. Die Wasserleitungsanschlüsse mit Innengewinde G½ auf die geraden Anschlüsse anbringen.
3. Für Wannenbatterie den Brauseschlauch an Brauseanschluss und Handbrause anbringen, mit einer Dichtung abdichten.
4. Nach dem Anschließen der Batterie die Dichtheit der Verbindungen prüfen.

WARTUNG

1. **Wartung / austausch der Einbaukörper:**
   - vor dem Abbauen den Wasserzufluss zur Batterie schließen,
   - den Deckelflansch abnehmen und Montageschraube des Griffes herausdrehen betrifft die Griffe montiert mit Schrauben
   - den Griff vom Einbaukörper abmontieren,
   - mantel des Einbaukörpers abmontieren (falls in der Batterie vorhanden),
   - einbaukörper (Kopfstück) vom Batteriekörper abmontieren

   Erneute Montage der Einbaukörper soll in umgekehrter Reihenfolge erfolgen.
2. **Austausch von Wasserbelüftereinsatz:** im Falle eines sichtbar geschwächten Wasserstrahls, trotz des vollständigen Öffnens und trotz normalen Wasserdrucks, soll der Wasserbelüftereinsatz bereinigt oder ausgetauscht werden.
3. **Wartung der Oberfläche:** Es sollen in keinem Fall scharfe und kaustische Reinigungsmittel, scharfe Waschlappen, Salzsäure, Natronlauge, Lösungsmittel oder Chlor verwendet werden. Die Anwendung dieser Mittel kann zur Beschädigung der Batterieoberfläche führen. Es sollen milde Waschmittel verwendet werden (z.B. Geschirrspülmittel). Nach dem Reinigen die Batterie mit Wasser abspülen und mit einem trockenen Lappen abwischen. Im Falle einer Nichtbeachtung der Wartungsanweisungen und einer Beschädigung der Batterieoberfläche können die Garantieansprüche nicht geltend gemacht werden.

Armatura Kraków S.A. behält das Recht Änderungen an Batteriesätzen vorzunehmen.

CONDIŢIILE DE GARANŢIE RO

01. Armatura Kraków S.A. oferă 100 de ani de garanţie la elementele turnate, precum şi 5 ani de funcţionare fără avarie a capetelor din bateriile cu două braţe de comandăşi a regulatoarelor ceramice din bateriile cu monocomandă. Regulatoarele din bateriile termostatice au 3 ani de garanţie. Sistemul electromagnetic din bateriile cu senzor şi sistemul mecanic de la robinetele cu thermostat au 2 ani de garanţie. Robinetele, duşurile precum şi selectoarele de duş au 2 ani de garanţie.

02. Celelalte elemente ale bateriei, printre care cele de etanşare au 12 luni de garanţie.

03. Sunt cuprinse în garanţie defectele ascunse care au fost descoperite în perioada de garanţie.

04. Garanţia nu cuprinde conservarea armăturii, curăţarea fi ltrelor cu plasă precum şi bateria de 9V (se referă la bateriile fără atingere).

05. Reclamaţia trebuie să fi e anunţată la punctul de vânzare cu amănuntul sau la producător înainte de scurgerea a 2 luni de la data constatării defectului.

06. Armatura Kraków S.A. are dreptul de a decide modul de reparare a defectului sau de înlocuire a baterie defecte cu una nouă identică sau cu un model foarte apropiat în cazul nerespectării termenului de reparaţie. În situaţia anunţării unei reclamaţii neîntemeiate, Armatura Kraków S.A. îşi asigură dreptul de a face pe reclamant să plătească costurile de verificare.

07. Reparaţia sau înlocuirea produsului se realizează în termen de până la 14 zile de la data anunţării defectului.

08. Drepturile oferite de garanţie sunt în vigoare după depunerea certifi catului de garanţie completat împreună cu dovada de achiziţionare.

09. Înainte de montare bateria trebuie depozitată în încăperi uscate cu umiditate relativă care nu depăşeşte 70% şi cu o temperatură care nu coboară sub 0°C, iar în încăperile de depozitare nu trebuie să se afl e compuşi chimici cu acţiune corozivă. Deteriorările provenite ca urmare a unei depozitări necorespunzătoare nu vor fi luate în considerare.

10. Garanţia nu cuprinde deteriorările din vina cumpărătorului ca urmare a unei depozitări necorespunzătoare, a unei montări şi întrebuinţări incorecte, a reparaţiilor şi a transformărilor efectuate din proprie inţiativă.

11. Garanţia nu cuprinde deteriorările provocate de impurităţile apei sau ale conductelor din reţeaua de aducţiune a apei. Înaintea de montarea bateriei, instalaţia nouă de apă trebuie să fi e clătită.

12. Nu vor fi luate în considerare reclamaţiile deteriorărilor mecanice ale suprafeţei bateriei (de exemplu zgârieturi) anunţate după cumpărare, precum şi deteriorările apărute ca urmare a curăţării cu agenţi necorespunzători (de exemplu cu praf de curăţat sau cu substanţe care conţin acid, dizolvanţi, clor, alcool, a se vedea principiile corecte de întreţinere a suprafeţei).

PRINCIPIILE DE ÎNTREŢINERE CORECTE A SUPRAFEŢEI RO

ATENŢIE !

Toate tipurile de suprafeţe întrebuinţate de către Armatura Kraków S.A. (crom, crom satinat, aur, patină) sunt sensibile la substanţele de curăţat care conţin componente abrazive, acizi (în special acid clorhidric), dizolvanţi, clor (în concentraţii mari) sau alte substanţe puternice care intră în reacţie cu suprafeţele menţionate. Înainte de întrebuinţarea agentului de spălare rugăm a se informa precis despre compoziţia şi întrebuinţarea acestuia.

Pentru curăţare şi întreţinere nu folosiţi materiale şi perii aspre care pot zgâria sau deteriora suprafaţa produsului.

Suprafeţele: **crom şi crom satinat** se vor curăţa cu substanţe de spălare neagresive (lichid pentru spălarea vaselor), apoi se vor clăti cu apă şi se vor lustrui cu o cârpă moale.

Suprafaţele **patinate şi aurite** se curăţă doar cu apă curată şi cu o cârpă de şters moale.

Pentru conservarea elementelor interioare ale armăturilor noastre, anume: capete, regulatoare ceramice, selectoare de duş, elemente de fi xare a canalelor de scurgere, etc. recomandăm unsoarea cu silicon şi tefl on care are certifi cat pentru contactul cu apă potabilă.

Pentru protejarea bateriei împotriva impurităţilor mecanice recomandăm montarea fi ltrelor cu plasă la instalaţia de apă imediat înainte de baterie.

HU GARANCIA FELTÉTELEI

01. Az Armatura Kraków 100 év garanciát ad az öntött alkatrészekre és 5 év garanciát a fejegységek üzemzavarmentes működésére kétkaros csaptelepekben és a kerámia szabályozókra az egykaros csaptelepekben. A termosztát csaptelepek szabályozóira 3 év garanciát biztosítunk. Az érintésmentes csaptelepek elektromechanikus rendszerére és az időzáras szelepek mechanikus rendszerére 2 év garanciát biztosítunk. Szelepek, zuhanyrózsák, gégecsövek és ezek kapcsolódó elemeire 2 év garanciát biztosítunk.

02. 12 hónap garancia a csaptelepek többi elemeire, beleértve a tömítéseket is.

03. A garancia kiterjed a használat közben felmerülő rejtett gyári hibákra.

04. A garancia nem vonatkozik a karbantartásra, a szűrőkre, és a 9V elemre (érintésmentes csaptelepeknél)

05. A meghibásodást legfeljebb 2 hónap eltelte előtt be kell jelenteni bármely kereskedelmi pontban vagy hívja szervizvonalunkat (+36 24/540-875).

06. Armatura Kraków fenntartja a jogot a hiba elhárításának módjára vagy a hibás csaptelep kicserélésére egy ugyanolyan vagy hasonló csaptelepre a javítási határidő be nem tartása esetén.

07. A garancia kizárólag a megfelelően kitöltött és érvényesített garanciajeggyel és számlával együtt érvényes.

08. Szerelés előtt a csaptelepet 70%-nál nem magasabb páratartalmú és 0°C hőmérséklet feletti helyen kell tárolni. A szerelés helyéről távolítsunk el minden rozsdásodást okozó maró anyagot. A nem megfelelő tárolásból eredő hibákért nem vállalunk felelősséget.

09. A garancia nem vonatkozik a vásárló hibájából keletkezett sérülésekre – nem megfelelő tárolás, nem megfelelő szerelés és használat, önálló javítások és átalakítások.

10. A garancia nem vonatkozik a víz és vízhálózat szennyezettsége okozta károsodásokra, ezért ajánlott központi szűrő beépítése. A csaptelep felszerelése előtt a vízhálózatot öblítsük ki.

11. Nem ismerjük el a csaptelep felületén keletkezett mechanikai sérüléseket (karcolások), amik a termék megvétele után jelentenek vagy nem megfelelő tisztítószerek hatására keletkeztek. (súrolópor vagy savat tartalmazó vegyszerek, hígító, klór, alkohol, tartsuk szem előtt a felület megfelelő karbantartásának szabályait)

12. Súlyos reklamációk esetén a Polgári törvénykönyv jogszabályai a meghatározóak

HU A FELÜLET MEGFELELŐ KARBANTARTÁSÁNAK SZABÁLYAI

FIGYELEM!

Az Armatura Krakow Rt. által alkalmazott felületek minden típusa (króm, szatén króm, arany, patina) érzékeny a savat (főleg sósav) illetve súrolóport, hígítót, klórt (túlzott sűrűségű) tartalmazó tisztítószerekre vagy más a felsorolt felületekkel reakcióba lépő vegyszerekre. Kérjük, mielőtt bármilyen tisztítószert alkalmazna, ismerkedjen meg annak alkotó elemeivel és leírásával.

Tisztításhoz és ápoláshoz ne használjunk erős szereket, vagy szivacsokat, amik megkarcolhatják a termék felületét.

Króm és szatén króm felületet enyhe vegyszerekkel tisztítsuk (mosogatószer ecetes vizes oldat), öblítsük le és puha ronggyal fényesítsük.

Patina és arany felületet csakis tiszta vízzel és puha ronggyal vagy szarvasbőrrel tisztítsuk.

A belső alkatrészek karbantartásához, mint pl. fejegység, kerámiaszabályozók, zuhanyváltó, rögzítési pontok stb. teflon-szilikon zsírt ajánlunk, amelyek tanúsítvánnyal rendelkeznek arról, hogy vízzel érintkezhetnek.

A csaptelep védelme érdekében a mechanikus szennyeződésektől, ajánljuk egy szűrő felszerelését közvetlenül a csaptelep elé.

MODE D'EMPLOI ET INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DU ROBINET À DEUX POIGNÉES FR

EMPLOI ET CARACTERISTIQUE TECHNIQUE

Le robinet à deux poignées est destiné à l'installation dans le réseaux des eaux où la pression nominale ne dépasse pas 1MPa (10atm.) et la température ne dépasse pas 90°C. Le pression recommandée 0,3 MPa (3 atm.).

Le raccordement du robinet: l'eau chaude à gauche, l'eau froide à droite.

Le robinet à deux poignées possède deux têtes qui régularisent l'écoulement de l'eau chaude et froide. L'ouverture de l'écoulement de l'au se fait par la rotation de la poignée à droite. La régulation de la chaleur de l'eau se fait par la régulation de l'intensité d'écoulement de l'eau chaude et froide.

ATTENTION: Les fours gazeux peuvent ne pas allumer le gaz quand la pression de l'eau baisse à 0,1 MPa (1 atm.).

INSTALLATION

ORDRE DU MONTAGE DU ROBINET MURAL: A

Le filet d'alimentation à l'installation extérieure G½.

1. Visser les raccordements excentriques aux bouts de l'installation des eaux avec le gilet extérieur G½ en étanchant la connexion de filet d'une bande de téflon et de la chanvre. Il faut visser les raccordements excentriques de cette façon pour qu'ils débordent d'un mur en créant l'angle droit et pour qu'ils soient placés horizontalement. L'écart des excentriques il faut fixer selon les écrous des raccordement du robinet.
2. Sur les excentriques il faut mettre des rosaces et ensuite fixer le robinet à l'aide des écrous de raccordement G¾ en étanchant la connexion avec des joints d'étanchéité plats du filtre (type crépine).
3. Le tuyau de douche doit être fixé à la fourchette du robinet (concerne le robinet mural) ou au joint de douche (concerne le robinet de douche).
4. Après avoir installé le robinet, vérifier l'étanchéité.

ORDRE DU MONTAGE DU ROBINET À UNE VOIE: B

le filet de raccordement M10x1/G¾;

la longueur de base des raccordements élastiques L=350mm,

1. Visser dans les sièges du corps du robinet: vis de montage et raccordements élastiques.
2. Le robinet préparé de cette façon mettre (à l'aide des éléments de raccordement) dans un trou de montage.
3. De fond mettre sur un (des)vis débordant du robinet une rondelle élastique et métallique et ensuite visser le robinet à l'aide de l'écrou (écrous).
4. Joindre des raccordements élastiques à l'installation des eaux.
5. Après avoir installé le robinet, vérifier l'étanchéité.

Lors du montage du robinet avec une détente commandée il faut joindre le brin avec le levier horizontale de détente à l'aide d'un accrocheur spécial et régler la hauteur de l'augmentation du clapet de détente. L'ouverture du clapet de détente du siphon se fait par le fait d'appuyer la poignée du brin et la fermeture par le tirage en haut.

IORDRE DU MONTAGE DU ROBINET À DEUX VOIES: C

le filet d'alimentation à l'installation extérieure G½.

1. Mettre des raccordements droits dans les trous de montage et filer à l'aide des écrous de montage G¾, en étanchant cette connexion des joints d' étanchéité plats.
2. Visser sur des raccordements droits des bouts de l'installation des eaux avec le filet extérieur G½.
3. En ce qui concerne le robinet de baignoire- le tuyau de douche doit être vissé au lien de la douche et à la poignée de la douche en étanchant cette connexion à l'aide du joint d'étanchéité.
4. Après avoir installé le robinet, vérifier l'étanchéité.

ENTRETIEN

1. Entretien / changement de têtes:

- avant la désinstallation il faut couper la venue de l'eau au robinet,
- enlever une plaque et sortir un vis fixant poignées (Concerne des poignées installées à l'aide des vis),
- enlever la poignée de la tête,
- dévisser le capot de la tête (s'il est présent dans ce type de robinet),
- dévisser la tête du corps du robinet.

La reinstallation des tetes se fait dans l'ordre inverse.

2. Changement du cartouche du casse-vide: dans le cas de la diminution de l'écoulement de l'eau malgré l'ouverture pleine et la pression de l'eau normale il faut nettoyer ou changer le cartouche du casse-vide.

3. Entretien de la surface: Il ne faut jamais utiliser des substances de nettoyage caustiques et aiguës, des laveurs aigus, de l'acide chlorhydrique, de la lessive de soude, des dissolvants, du chlore puisque ceux-ci peuvent provoquer la détérioration de la surface du robinet. il faut utiliser des articles de nettoyage doux (par exemple liquide vaisselle). Après avoir nettoyé il faut rincer le robinet avec de l'eau et l'essuyer pour qu'il soit sec. Dans le cas du non-respect des conseils d'entretien la surface du robinet peut être détériorée. Dans ce cas, il ne sera pas possible de poursuivre le droit de garantie.

Armatura Kraków S.A. se réserve le droit aux modifications du robinet.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ОБСЛУЖИВАНИЮ ДВУРЫЧАЖНЫХ

ПРИМЕНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Двурычажные смесители предназначены для установки в водопроводной сети с номинальным давлением до 1 МПа (10 атм.) и температурой 90°C. Рекомендуемое давление 0,3 МПа (3 атм.).

Рекомендуемое подключение смесителя: теплая вода с левой стороны, холодная вода с правой стороны.

Двурычажные смесители имеют две головки, регулирующие поток холодной и теплой воды. Пуск воды осуществляется поворотом рычага головки влево, а остановка поворотом вправо. Регуляция температуры воды осуществляется с помощью соответствующего подбора расхода теплой и холодной воды.

ВНИМАНИЕ: Газовые колонки могут не зажечь газ, если давление воды упадет ниже чем 0,1 МПа (1 атм.).

МОНТАЖ

ОЧЕРЕДНОСТЬ МОНТАЖА НАСТЕННЫХ СМЕСИТЕЛЕЙ: A

соединительная резьба для внешнего трубопровода G½.

1. Вкрутить эксцентричные соединения в наконечники водопроводных труб с внутренней резьбой G½, уплотняя резьбовое соединение тефлонной лентой или паклей. Эксцентричные соединения следует вкрутить таким образом, чтобы они выступали из стены под прямым углом и установились горизонтально. Расстояние между эксцентриками определить по положению соединительных гаек смесителя.
2. На эксцентрики надеть розетки, а затем закрепить смеситель с помощью соединительных гаек G¾, уплотняя соединение плоскими прокладками с сеточным фильтром.
3. Душевой шланг следует привинтить к вилке (для ванного смесителя) или муфте душа (для душевого смесителя).
4. После подключения смесителя проверить герметичность соединений.

ОЧЕРЕДНОСТЬ МОНТАЖА ВЕРТИКАЛЬНЫХ СМЕСИТЕЛЕЙ С ОДНИМ ОТВЕРСТИЕМ: B

соединительная резьба M10x1/G⅜; основная длина эластичных соединений L=350 мм,

1. Закрепить в гнездах в корпусе смесителя крепежный(ые) винт(ы) и эластичные соединители.
2. Подготовленный таким образом смеситель вставить (соединительными элементами) в монтажное отверстие.
3. Снизу на выступающий(ие) из смесителя винт(ы) надеть резиновую и металлическую шайбу, а затем зажать смеситель втулочной(ыми) гайкой(амии).
4. Подключить эластичные соединители к водопроводной сети.
5. После подключения смесителя проверить герметичность соединений.

Во время монтажа смесителя с управляемым спуском воды следует соединить поводок с горизонтальным рычагом спуска с помощью специальной запонки и отрегулировать высоту подъема шляпки спуска. Для того, чтобы открыть спусковую шляпку сифона следует нажать на головку поводка, а чтобы закрыть - следует потянуть ее вверх.

ОЧЕРЕДНОСТЬ МОНТАЖА ВЕРТИКАЛЬНЫХ СМЕСИТЕЛЕЙ ДВУОТВОРОВЫХ: C

соединительная резьба для внешнего трубопровода G½.

1. Вставить прямые соединения в монтажные отверстия, а затем закрепить с помощью крепежных гаек. Смеситель закрепить с помощью соединительных гаек G¾, уплотняя соединение плоскими прокладками.
2. На прямые соединения навинтить наконечники водопроводных труб с внутренней резьбой G½.
3. Для ванного смесителя душевой шланг следует навинтить на душевую муфту и на ручку душа, уплотняя соединение с помощью прокладки.
4. После подключения смесителя проверить герметичность соединений.

УХОД

1. **Консервация / замена головок:**
   - перед демонтажем перекрыть подачу воды в смеситель,
   - вынуть заглушку и выкрутить винт, крепящий рычаг относится к рычагам, монтируемым с помощью винтов
   - снять рычаг с головки,
   - отвинтить крышку головки (если таковая существует в данной модели смесителя),
   - выкрутить головку из корпуса смесителя.

   Повторный монтаж головок произвести в обратном порядке.
2. **Смена вкладыша воздухозаборника:** в случае значительного снижения расхода воды, помимо полного открытия и нормального давления воды, следует очистить или сменить вкладыш воздухозаборника.
3. **Уход за поверхностью:** Ни в коем случае нельзя применять острые и едкие моющие средства, острые мойки, соляную кислоту, содовую щелочь, растворители, хлор, так это грозит повреждением поверхности смесителя. Следует использовать мягкие моющие средства (например средство для мытья посуды). После очистки сполоснуть смеситель водой и вытереть насухо чистой тряпочкой. В случае несоблюдения рекомендаций по уходу и повреждения поверхности гарантийные требования не рассматриваются.

Armatura Kraków S.A. оставляет за собой право вводить изменения в комплектность смесителей.

JAMSTVENI UVJETI HR

01. Armatura Krakow DD. Vam daje 100 godina jamstva na lijevane dijelove i 5 godina jamstva na glave u dvoručnim mješalicama, kao i na keramičke regulatore u jednoručnim mješalicama. 3 god. jamstva dobivate na regulatore u termostatskim mješalicama.
Na elektromagnetske sisteme, u senzorskim mješalicama, kao i na mehanički sistem vremenski tempiranih mješalica, dobivate 2 godine jamstva. 2 godine jamstva, dobivate i na ventile, ruže i na njihove prekidače.
02. 12 meseci jamstva dobivate na ostale elemente mješaliče, računajući i brtve.
03. Jamstvo vrijedi i za moguće tvorničke greške. U toku jamstvenog roka, mogući kvarovi bit će ispravljeni, ako spadaju pod odgovornost poduzeća.
04. Jamstvo se ne odnosi na održavanje zatim filtere i na elemente 9V.
05. Reklamacija se mora prijaviti u roku od 2 mjeseca pri pojavi kvara u nekoj od trgovinskih jedinica ili na telefon servisnog centra (01/5612-183).
06. U slučaju nepoštivanja navedenog roka za reklamacije, Armatura Krakow zadržava pravo na način ispravka kvara ili na zamjenu mješalice za istu ili sličnu.
07. U slučaju reklamacije, Radeco sanitarije d.o.o. će u roku od 15 dana ispraviti grešku na uređaju ili ga zamjeniti.
08. Jamstvo vrijedi isključivo u slučaju ispravno popunjenog jamstvenog lista zajedno sa računom.
09. Prije instalacije, mješalice se čuvaju u prostorijama sa najviše 70% vlažnosti zraka i temperaturom ne manjom od 0°C. Sa instalacijskog mjesta morate otkloniti sve tvari koje mogu izazvati koroziju. Ne prihvaćamo odgovornost za uređaje koji nisu skladišteni pod odgovarajućim uvjetima.
10. Jamstvo ne vrijedi u slučaju kvara do kojeg je došlo posredstvom kupca- neodgovarajuće skladištenje, ne odgovarajća ugradnja i korištenje, svojeručne popravke i prepravke.
11. Jamstvo ne vrijedi za kvarove do kojih je došlo uslijed zagađenja vodovodne mreže, zbog toga se savjetuje ugradnja centralnog filtera. Prije instalacije mješalice, vodovodni sistem treba pročistiti.
12. Ne prihvaćamo reklamacije za mehaničke kvarove na površini mješalice do kojih je došlo poslije kupovine kao i za kvarove do kojih je došlo zbog korištenja ne odgovarajućih sredstava za čišćenje (kemikalije koje sadrže kiseline, razrijeđivač, klor, alkohol). Obratite pažnju na pravilno održavanje mješalice.

PRAVILNO ODRŽAVANJE POVRŠINA: HR

PAŽNJA

Svaki tip površine koju Armatura Krakow koristi u svojim proizvodima (krom, satenski krom, zlato, patina) je osjetljiva na abrazivna sredstva za čišćenje, razrijeđivače, klor (velike gustoće) i na sredstva koja stupaju u reakcije sa spomenutim površinama. Molimo vas da, prije upotrebe bilo kojeg sredstva za čišćenje, pažljivo pročitate sastojke i uputstva.

Za čišćenje i održavanje površina, nemojte koristiti jaka sredstva kao ni spužve koje mogu oštetiti površinu proizvoda.

Kromirane i satensko krormirane površine čistite sa blagim sredstvima (deterdžent za pranje posuđa), ili sa blago razrijeđenim octom poslije kojeg ćete površinu obrisati suhom krpom.

Patinaste i zlatne površine čistite isključivo čistom vodom i mekom krpom ili divokozinom kožom.

Za održavanje unutrašnjih elemenata kao što su glave, keramički regulatori, tuš prekidači itd. predlažemo teflon-silikonsku mast, za koju postoji certifi kat da može stupiti u dodir sa vodom.

Za čuvanje mješalica od mehaničkog zagađenja, predlažemo instalaciju filtera neposredno pred mješalicu.

RU УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

01. Armatura Kraków S.A. предоставляет 100-летнюю гарантию на литые элементы, а также 5-летнюю гарантию на безотказную работу головок в двурычажных смесителях и керамических регуляторов в однорычажных смесителях. На регуляторы в термостатических смесителях предоставляется гарантия сроком на 3 года. Гарантия на электромагнитную систему в бесконтактных смесителях и механическую систему в клапанах с временным открытием предоставляется сроком на 2 года. На краны, души, а также душевые переключатели предоставляется 2-летняя гарантия.

02. На остальные элементы смесителей, в том числе уплотнительные прокладки, предоставляется 12-месячная гарантия.

03. Гарантия относится к укрытым дефектам, которые будут обнаружены в период гарантии.

04. Гарантией не охвачен уход за сантехническими аксессуарами, очистка сеточных фильтров, а также батарейка 9 В в бесконтактных смесителях.

05. Рекламация должна быть заявлена в пункте розничной продажи или у производителя Armatura Kraków S.A. не позднее чем через 2 месяца от даты обнаружения дефекта.

06. Armatura Kraków S.A. оставляет за собой право выбора способа устранения дефекта или замены неисправного смесителя на новый такой же или наиболее близкой по типу модели в случае несоблюдения срока ремонта.

07. Ремонт или замена изделия будут осуществлены сроком до 14 дней от даты получения изделия производителем или продавцом.

08. Права на гарантийное обслуживание предоставляются по предъявлении правильно заполненной гарантийной карты вместе с подтверждением продажи.

09. Перед монтажом смесители следует хранить в сухих помещениях с относительной влажностью воздуха не более 70% и температурой не ниже 0°C, в складских помещениях не должны находится химические вещества коррозионного действия. Повреждения, возникшие в результате неправильного хранения, не будут рассматриваться.

10. Гарантия не относится к повреждениям, возникшим в результате неправильного монтажа, самостоятельного ремонта и переделок, а также несоответствующего применения

11. Гарантия не относится к повреждениям, вызванным загрязнениями воды или труб водопроводной сети. Перед монтажом смесителей новые водопроводные трубы должны быть промыты.

12. Не будут рассматриваться рекламации механических повреждений поверхности смесителей (например царапины), заявленные после продажи, а также повреждения поверхности, возникшие в результате очистки несоответствующими средствами (например чистящим порошком или средствами содержащими кислоту, растворитель, хлор, спирт смотри правила правильного ухода за поверхностью).

RU ПРАВИЛА ПРАВИЛЬНОГО УХОДА ЗА ПОВЕРХНОСТЬЮ

ВНИМАНИЕ!

Все виды покрытий, применяемых в Armatura Kraków S.A. (хром, рутин, сатиновый никель, золото, патина), чувствительны к средствам, содержащим абразивные компоненты, кислоты (особенно соляную кислоту), растворители, хлор (в высоких концентрациях) или другим сильнодействующим средствам, реагирующим с вышеуказанными покрытиями. Перед использованием моющего средства просим Вас тщательно ознакомиться с его составом и предназначением.

Для очистки и ухода запрещается использовать острые мойки или щетки, которые могут поцарапать или повредить поверхность изделия.

Покрытия хром, хром никель и патина.
Очистка: чистить мягкими моющими средствами (средство для мытья посуды), а затем промыть водой и отполировать мягкой тряпочкой.

Патинированные и позолоченные поверхности.
Очистка: чистить только чистой водой и мягкой замшевой тряпочкой.

Для ухода за внутренними элементами наших сантехнических аксессуаров, т.е. головками, керамическими регуляторами, душевыми переключателями, креплениями заливки и т.п. рекомендуем применять силиконо-тефлонную смазку с сертификатом, допускающим контакт с питьевой водой. С целью защиты смесителя от механических загрязнений рекомендуем монтировать на водопроводных трубах сразу же перед смесителем сеточные фильтры.

MAIŠYTUVŲ SU DVIEM RANKENĖLĖM MONTAVIMO IR EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJA LT

PANAUDOJIMAS IR TECHNINĖ CHARAKTERISTIKA

Maišytuvai su dviem rankenėlėm instaliuojami vandentiekio tinkle su nominaliniu slėgiu 1MPa (10 atm.) ir esant 90ºC temperatūrai. Rekomenduojamas slėgis 0,3 MPa (3 atm.).

Rekomenduojama maišytuvą pajungti taip: šiltas vanduo iš kairės pusės, šaltas vanduo iš dešinės pusės.

Maišytuvai su dviem rankenėlėm turi dvi šilto ir šalto vandens srovės reguliavimo galvutes. Vanduo yra atidaromas pasukant galvutės rankenėlę į kairę, tuo tarpu uždaromas ją pasukant į dešinę. Vandens šilumos laipsnis reguliuojamas atitinkamai parinkus šilto ir šalto vandens sunaudojimą.

DĖMESIO: Nukritus vandens slėgiui žemiau 0,1 MPa (1 atm.), gali neužsidegti dujų krosnelės dujos.

MONTAVIMAS

SIENINIO MAIŠYTUVO MONTAVIMO EILIŠKUMAS: A

Išorinės instaliacijos G½ jungiamasis sriegis.

1. Prisukti ekscentrines jungtis prie vandentiekio instaliacijos galų su G½ vidiniu sraigtu - užsandarinant sraigtinį sujungimą teflono juosta arba kanapių medžiaga. Ekscentrines jungtis reikia prisukti taip, kad iš sienos jos išsikištų stačiu kampu ir būtų nustatytos horizontaliai. Ekscentrinį atstumą nustatyti pagal maišytuvo jungiamąsias veržles.
2. Ant ekscentrikų prisukti dangtelius, po to pritvirtinti maišytuvą jungiamosiomis veržlėmis G¾, užsandarinant sujungimo vietą plokščiais tarpikliais su tinkliniu filtru.
3. Dušo žarnelę reikia prisukti prie šakučių (skirtų vonios maišytuvui) arba prie dušo jungties (skirto dušo maišytuvui).
4. Pajungus maišytuvą, reikia patikrinti sujungimų sandarumą.

STOVINČIŲ MAIŠYTUVŲ SU VIENA RANKENĖLE MONTAVIMO EILIŠKUMAS: B

jungiamasis sraigtas M10x1/G¾; elastinių jungčių pagrindinis ilgis L=350mm,

1. Įsukti į maišytuvo korpuso lizdus: tvirtinimo varžtą (-us) bei elastines jungtis.
2. Taip paruoštą maišytuvą reikia atsargiai įstumti (jungiamaisiais elementais) į montavimo angą.
3. Apačioje ant išlindusio (-ių) varžto (ų) uždėti guminę ir metalinę poveržles, po to prisukti maišytuvą specialia (-iomis) veržle (-ėmis).
4. Prijungti elastines jungtis prie vandentiekio instaliacijos.
5. Pajungus maišytuvą, reikia patikrinti sujungimų sandarumą.

Montuojant maišytuvą su valdomu nuleidimu, reikia specialia sąvara sujungti jungiamąją trauklę su vertikalia nuleidimo svirtimi ir sureguliuoti nuleidimo kaiščio pakėlimo aukštį. Sifono kaiščio nuleidimą atidaryti galima paspaudus jungiamosios trauklės rankenėlę, o uždaryti jį patraukus į viršų.

STOVINČIŲ DVIEJŲ ANGŲ MAIŠYTUVŲ MONTAVIMO EILIŠKUMAS: C

Išorinės instaliacijos G½ jungiamasis sriegis.

1. Įdėti tiesias jungtis į montavimo angas, po to pritvirtinti tvirtinimo veržlėmis. Maišytuvą reikia pritvirtinti G¾ jungiamosiomis veržlėmis, užsandarinant sujungimo vietą plokščiais tarpikliais.
2. Ant tiesiųjų jungčių prisukti vandentiekio instaliacijos galus su G½ vidiniu sraigtu.
3. Vonios maišytuvui dušo žarnelę prisukti prie dušo jungiklio bei prie dušo galvutės, užsandarinant sujungimo vietą tarpikliu.
4. Pajungus maišytuvą, reikia patikrinti sujungimų sandarumą.

PRIEŽIŪRA

1. Reguliatoriaus priežiūra / galvučių keitimas:
- prieš demontuojant, reikia užsukti vandens padavimą į maišytuvą,
- ištraukti kaištį ir išsukti rankenėlės tvirtinimo varžtą susiję su varžtais montuojamomis rankenėlėmis
- nuimti rankenėlę nuo galvutės,
- atsukti galvutės apdangalą (jeigu jis įeina į maišytuvo modelį),
- išsukti galvutę iš maišytuvo korpuso.

Dar kartą montuoti reikia atvirkštine tvarka.

2. Perlatoriaus įdėklo keitimas: esant normaliam vandens slėgiui, tačiau reikšmingai sumažėjus vandens srovei pilnai atsukant vandenį, reikia išvalyti arba pakeisti perlatoriaus įdėklą.

3. Paviršiaus priežiūra: Jokiu būdu negalima naudoti abrazyvinio veikimo valymo priemonių, šiurkščių skudurų, druskos rūgšties, natrio šarmo, tirpiklių, chloro, nes jie gali pakenkti maišytuvo paviršiui. Reikia naudoti švelnias plovimo priemones (pavyzdžiui, indų plovimo priemonę). Išplovus, maišytuvą reikia praplauti vandeniu ir pratrinti švariu skudurėliu, nusausinti. Jeigu nebus laikomasi priežiūros rekomendacijų, galima pažeisti maišytuvo paviršių,. Tokiais atvejais netaikomas garantinis taisymas/prekės keitimas.

Armatura Kraków S.A. palieka sau teisę įvesti pakeitimus maišytuvo komplekte.

UA ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ ДВУРИЧАЖНІ ЗМІШУВАЧІВ

ЗАСТОСУВАННЯ ТА ТЕХНІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА

Двуричажні змішувачі призначені для установки у водопровідній мережі з номінальним тиском до 1 МПа (10 атм.) і температурою 90°C. Рекомендований тиск 0,3 МПа (3 атм.).

Рекомендоване підключення змішувача: тепла вода з лівої сторони, холодна вода з правої сторони.

Двуричажні змішувачі мають дві головки, які регулюють струмінь холодної і теплої води. Пуск води здійснюється поворотом ричага головки вліво, а зупинка поворотом вправо. Регуляція температури води здійснюється за допомогою відповідного підбору видатку теплої і холодної води.

УВАГА: Газові колонки можуть не запалити газ, якщо тиск води впаде нижче ніж 0,1 МПа (1 атм.).

МОНТАЖ

ПОРЯДОК МОНТАЖУ НАСТІННИХ ЗМІШУВАЧІВ: A

з'єднувальне різьблення для зовнішньої установки G½

1. Вкрутити ексцентриковий патрубок до кінцівок водопровідного обладнання з внутрішнім різьбленням G½ - ущільнюючи нарізне з'єднання тефлоновою стрічкою або конопляним волокном. Ексцентрикові патрубки потрібно вкрутити так, щоб вони зі стіни виступали під прямим кутом та були установлені горизонтально. Відстань ексцентриків встановити відповідно до з'єднувальних гайок змішувачів.
2. На ексцентрики накрутити розети, потім прикріпити змішувач за допомогою з'єднувальних гайок G¾, ущільнюючи з'єднання плоскими прокладками.
3. Душовий шланг слід прикрутити до вилок (для змішувача для ванни) або до з'єднувача душу (для душового змішувача).
4. Після прикріплення змішувача перевірити щільність з'єднань.

ПОРЯДОК МОНТАЖУ ВЕРТИКАЛЬНИХ ЗМІШУВАЧІВ З ОДНИМ ОТВОРОМ: B

з'єднувальна різьба M10x1/G⅜; основна довжина еластичних з'єднань L = 350 мм,

1. Закріпити у гніздах в корпусі змішувача кріпильний(ні) гвинт(и) і еластичні з'єднувачі.
2. Підготовлений таким чином змішувач вставити (з'єднувальними елементами) у монтажний отвір.
3. Знизу на виступаючий(ие) зі змішувача гвинт(и) надіти гумову і металічну шайбу, а потім затиснути змішувач втулковою(ими) гайкою(ами).
4. Підключити еластичні з'єднувачі до водопровідної мережі.
5. Після підключення змішувача перевірити герметичність з'єднань.

Підчас монтажу змішувача з керованим спуском води слід з'єднати поводок з горизонтальним ричагом спуску за допомогою спеціальної запонки і відрегулювати висоту піднесення шляпки спуску. Для того, щоби відкрити спускову шляпку сифону слід натиснути на головку повідку, а щоби закрити - слід потягнути її догори.

ПОРЯДОК МОНТАЖУ ВЕРТИКАЛЬНИХ ЗМІШУВАЧІВ ДВУОТВОРОВЫХ: C

контактна різьба для зовнішнього трубопроводу G½.

1. Вставити прямі з'єднання до монтажного отвору, а потім закріпити за допомогою кріпильних гайок. Змішувач закріпити за допомогою з'єднувальних гайок G¾, ущільнюючи з'єднання плоскими прокладками.
2. На прямі з'єднання накрутити наконечники водопровідних труб з внутрішньою різьбою G½.
3. Для ванного змішувача душовий шланг слід накрутити на душову муфту і на ручку душа, ущільнюючи з'єднання за допомогою прокладки.
4. Після підключення змішувача перевірити герметичність з'єднань.

ДОГЛЯД

1. Профілактика / заміна головок:

- перед демонтажем перекрити подачу води до змішувача,
- витягнути заглушку і викрутити гвинт, який кріпить ричаг відноситься до ричагів, які монтуються за допомогою гвинтів
- зняти ричаг з головки,
- відкрутити кришку головки (якщо така є в даній моделі змішувача),
- викрутити головку з корпусу змішувача.

Повторний монтаж провести у зворотному порядку.

2. Заміна вкладиша наповітрювача: у випадку значного зниження видатку води, не зважаючи на повне відчинення і нормальний тиск води, слід очистити або замінити вкладиш наповітрювача.

3. Миття поверхні: У жодному випадку не можна стосувати гострі та їдкі миючі засоби, гострі мийки, соляну кислоту, содовий луг, розчинники, хлор, тому що це загрожує ушкодженням поверхні змішувача. Слід використовувати м'які миючі засоби (наприклад засіб для миття посуду). Після очистки сполоснути змішувач водою і витерти насухо

Armatura Kraków S.A. залишає за собою право впроваджувати зміни у комплектності змішувачів.

TERMS OF WARRANTY EN

01. Armatura Kraków Spółka Akcyjna offers a 100 year warranty on casting elements and a 5 year warranty on failure free work of heads in one handle faucets and ceramic regulators in one handle faucets. Regulators in thermostatic faucets are the subject of a 3 year warranty.
Electromagnetic system in touch free faucets and mechanical system in time opening valve are warranted for 2 years.
2 years warranty is also offered for valves, showers and shower diverters.
02. Other elements of the faucet warranty, including seal, which is 12 months.
03. Guarantee covers latent defects, which are discovered during the warranty period.
04. Warranty does not cover sanitary tap ware maintenance, mesh filter cleaning or 9V battery in touch free faucets.
05. Claim must be notified in retail shop or directly to the manufacturer within 2 months after discovering malfunction.
06. Armatura Kraków Spółka Akcyjna reserves the right to choose manner of removing defect or replacing defective faucet with a new one or a most similar model in the case of failing the reparation date.
07. Repairs or replacement shall be in effect within 14 days from the date of supplying manufacturer with the product.
08. Warranty rights are in effect upon providing correctly filled warranty certificate accompanied by purchase document.
09. Before installation, faucet should be stored in dry place with relative humidity max. 70% and temperature min. 0°C, no corrosive chemical substances should be allowed there. Defects arising from improper storage shall not be accepted.
10. Warranty does not cover damages arising from improper installation, repair or alterations made by the user or improper use.
11. Warranty does not cover arising from water or water pipes contamination. New water pipe system should be rinsed prior to new faucet installation.
12. Any claims concerning mechanical damage to faucet surface (i.e scratches) reported after purchase or surface damages due to cleaning with wrong cleaning agents (i.e. scouring powder or agents containing acid, solvents, chlorine, alcohol see: proper surface maintenance).

RULES OF PROPER SURFACE MAINTENANCE EN

NOTICE!

All types of surface used by Armatura Kraków Spółka Akcyjna (chromium, satin-chrome, gold, patina) are sensitive to cleaning agents containing abrasive components, acids (especially Hydrochloric acid), solvents, chlorine (highly concentrated) or other strong agents reacting with the said surfaces. Before applying cleaning agent, please check its contents and purpose.

Do not use rough cleaning cloth or brushes which might scratch or damage surface of product.

Surfaces chromium and satin-chrome.

Cleaning: clean with soft cleaning agents (dish washing liquid), rinse with water, polish with soft cloth.

Patination and gold surfaces.

Cleaning: clean only with clean water, soft cloth or chamois leather.

For internal elements maintenance i.e. heads, ceramic regulators, shower switches, spout fasteners etc it is recommended to use Teflon - silicone grease having certification for contact with drinking water.

For protection of faucet from mechanical contaminants, installation of mesh filters on water installation just before faucet is recommended.

PL WARUNKI GWARANCJI

01. Armatura Kraków Spółka Akcyjna udziela 100 letniej gwarancji na elementy odlewane oraz 5 letniej na bezawaryjną pracę głowic w bateriach dwuuchwytowych i regulatorów ceramicznych w bateriach jednouchwytowych. Regulatory w bateriach termostatycznych objęte są 3 letnią gwarancją. Układ elektromagnetyczny w bateriach bezdotykowych i układ mechaniczny w zaworach z otwarciem czasowym objęte są 2 letnią gwarancją.
Zawory objęte są 5-letnią gwarancją. Natryski oraz przełączniki natrysku objęte są 2-letnią gwarancją.

02. Pozostałe elementy baterii w tym uszczelnienie objęte są 12 miesięczną gwarancją.

03. Gwarancją objęte są wady ukryte, które ujawnione zostaną w okresie gwarancji.

04. Gwarancją nie objęta jest konserwacja armatury, czyszczenie filtrów siatkowych oraz bateria 9V (dotyczy baterii bezdotykowych).

05. Reklamacja winna zostać zgłoszona w detalicznym punkcie sprzedaży lub do producenta na bezpłatny numer infolinii 800 433 334 przed upływem 2 miesięcy od daty stwierdzenia wady.

06. Armatura Kraków Spółka Akcyjna zastrzega sobie prawo wyboru sposobu usunięcia wady lub wymiany wadliwej baterii na nową tego samego lub najbardziej zbliżonego modelu w przypadku niedotrzymania terminu naprawy.

07. Naprawa lub wymiana wyrobu nastąpi w terminie do 14 dni od daty zgłoszenia wady.

08. Uprawnienia z tytułu gwarancji przysługują po przedłożeniu prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej wraz z dowodem zakupu.

09. Przed zamontowaniem baterie należy przechowywać w pomieszczeniach suchych o wilgotności względnej nie większej niż 70% i temperaturze nie niższej niż 0°C, a w pomieszczeniach składowania nie powinny znajdować się związki chemiczne działające korodująco. Uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego przechowywania nie będą uznawane.

10. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych z winy kupującego na skutek niewłaściwego przechowywania, nieprawidłowego montażu, użytkowania, samodzielnych napraw i przeróbek.

11. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych zanieczyszczeniami wody lub przewodów sieci wodociągowej. Przed montażem baterii nowo wykonana instalacja wodna musi zostać przepłukana.

12. Nie będą uznawane reklamacje mechanicznych uszkodzeń powierzchni baterii (np. rysy) zgłoszone po zakupie oraz uszkodzenia powierzchni powstałe na skutek czyszczenia nieodpowiednimi środkami (np. proszkiem czyszczącym lub środkami zawierającymi kwas, rozpuszczalniki, chlor, alkohol patrz zasady prawidłowej pielęgnacji powierzchni).

13. Gwarancja obowiązuje tylko na obszarze RP.

14. Podstawą do rozstrzygania sporów jest prawo obowiązujące na terytorium RP.

15. Gwarancja udzielona przez Armaturę Kraków S.A. nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

PL ZASADY PRAWIDŁOWEJ PIELĘGNACJI POWIERZCHNI

UWAGA!

Wszystkie rodzaje powierzchni stosowanych przez Armaturę Kraków Spółka Akcyjna (chrom, chrom satynowy, złoto, patyna) są wrażliwe na środki czyszczące zawierające składniki ścierne, kwasy (szczególnie kwas solny), rozpuszczalniki, chlor (w dużych stężeniach) lub inne silne środki wchodzące w reakcje z wymienionymi powierzchniami. Przed użyciem środka myjącego prosimy o dokładne zapoznanie się z jego składem i przeznaczeniem.

Do czyszczenia i pielęgnacji nie używać ostrych myjek lub szczotek mogących porysować lub uszkodzić powierzchnię wyrobu.

Powierzchnie: **chrom i chrom satynowy** czyścić łagodnymi środkami myjącymi (płyn do mycia naczyń), a następnie spłukać wodą i polerować miękką szmatką.

Powierzchnie patynowane i złote czyścić tylko czystą wodą i miękką ściereczką lub irchą.

Do konserwacji wewnętrznych elementów naszych armatur tj. głowic, regulatorów ceramicznych, przełączników natrysku, mocowań wylewek itp. zalecamy smar silikonowo-teflonowy posiadający atest do kontaktów z wodą pitną.

W celu ochrony baterii przed zanieczyszczeniami mechanicznymi zalecamy zamontowanie filtrów siatkowych na instalacji wodnej tuż przed baterią.

Naprawy pogwarancyjne wykonywane są przez sieć autoryzowanych serwisantów. Wykaz serwisantów znajduje się na stronie internetowej www.kfa.pl, pod bezpłatnym numerem infolinii 800 433 334 lub w detalicznych punktach sprzedaży.

NÁVOD K MONTÁŽI A OBSLUZE DVUPÁKOVÝCH BATERIÍ CZ

POUŽITÍ A TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA

Dvoukohoutkové baterie jsou určeny k montáži ve vodovodní instalaci o nominálním tlaku do 1MPa (10atm.) a teplotě 90°C. Doporučeny tlak 0,3 MPa (3 atm.).

Doporučené připojení baterie: teplá voda z levé strany, studená voda z pravé strany.

Dvoukohoutkové baterie mají dvě regulující hlavice pro výtok teplé a studené vody. Voda se pouští otočením kohoutku hlavice doleva, zavírá se vpravo. Regulace teploty vody se provádí příslušným nastavením průtoku teplé a studené vody.

POZOR: Hořák plynového ohřívače se nemusí automaticky zapálit, pokud tlak vody klesne pod 0,1 MPa (1 atm.).

MONTÁŽ

POSTUP PŘI MONTÁŽI NÁSTĚNNÝCH BATERIÍ: A

připojovací závit pro vnější instalaci G½

1. Na koncovky vodovodní instalace s vnitřním závitem G½ našroubovat mezikusy a spoj utěsnit teflonovou páskou nebo konopným vláknem. Mezikusy se šroubují tak, aby ze stěny vyčnívaly v pravém úhlu a byly uloženy vodorovně. Vzdálenost přípojů určit podle montážních matic baterie.
2. Na mezikusy našroubovat etážky, pak připevnit baterii pomocí montážních matic G¾. Spoje utěsnit plochým těsněním.
3. Sprchovou hadici přišroubovat k vidlici (u vanové baterie) nebo k sprchovému spojení (u sprchové baterie).
4. Po připojení baterie zkontrolovat těsnost připojení.

POSTUP PŘI MONTÁŽI STOJÁNKOVÝCH JEDNOOTVOROVÝCH BATERIÍ: B

připojovací závit M10x1/G¾; základní délka připojovacích flexi hadic L=350mm,

1. Do tělesa baterie zašroubovat: upevňovací šroub(y) a připojovací flexi hadice.
2. Takto připravenou baterii vložit (spojovacími prvky) do montážního otvoru.
3. Na zespoda vyčnívající šroub(y) nasadit pryžovou a kovovou podložku a připevnit baterii pomocí prodlužovací(ch) matice(matic).
4. Připojit připojovací flexi hadice k vodovodní instalaci.
5. Po připojení baterie zkontrolovat těsnost připojení.

Při montáži baterie s automatickou výpustí je třeba spojit táhlo s vodorovnou pákou výpusti speciální sponou a seřídit výšku zdvihu zátky výtoku. Zátka výtoku sifonu se otvírá stisknutím páky táhla a zavírá se jejím zatažením vzhůru.

POSTUP PŘI MONTÁŽI STOJÁNKOVÝCH DVUOTVOROVÝCH BATERIÍ: C

připojovací závit pro vnější instalaci G½.

1. Vložit rovné přípoje do montážních otvorů a připevnit upevňovacími maticemi. Baterie připevnit pomocí montážních matic G¾ a spoj utěsnit plochým těsněním.
2. Na rovné přípoje našroubovat koncovky vodovodní instalace s vnitřním závitem G½.
3. U vanové baterie sprchovou hadici připevnit k spojení sprchy a k páčce sprchy. Spoje utěsnit těsněním.
4. Po připojení baterie zkontrolovat těsnost připojení.

ÚDRŽBA

1. **Údržba / výměna hlavic:**
   - před rozmontováním je třeba uzavřít přívod vody,
   - vyjmout záslepku a vyšroubovat šroub, kterým je připevněna páka týká se kohoutků upevňovaných pomocí šroubů
   - sejmout kohoutek z hlavice,
   - odšroubovat kryt hlavice (pokud je součástí modelu baterie),
   - vyšroubovat hlavici z těla baterie.

   Opětovná montáž hlavice se provádí v opačném pořadí.
2. **Výměna vložky perlátoru:** v případě zřetelného poklesu výtoku vody navzdory úplnému otevření a při normálním tlaku vody je nutno očistit nebo vyměnit vložku do perlátoru.
3. **Údržba povrchu:** V žádném případě se nesmí používat agresivní a žíravé čistící prostředky, drsné mycí houby, kyselina solná, hydroxid sodný, rozpouštědla a chlór, protože může dojít k poškození povrchu baterie je třeba používat šetrné mycí prostředky (např. prostředek na mytí nádobí). Po umytí opláchnout baterie vodou a a vyčistit čistým hadříkem do sucha. Při nedodržení pokynů týkajících se údržby a následném poškození povrchu baterie nelze uplatnit reklamaci.

Armatura Kraków S.A. si vyhrazuje právo na provedení kompletačních změn.

SK NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU DVUPÁKOVÝCH BATÉRIÍ

POUŽITIE A TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA

Batérie s dvomi kohúti ovládačmi sú určené pre inštaláciu vo vodovodnej sieti s menovitým tlakom do 1 MPa (10 atm.) a teplote 90°C. Odporúčaný tlak 0,3 MPa (3 atm.).

Pripojenie batérie: teplá voda z ľavej strany, studená voda z pravej strany.

Batérie s dvomi ovládačmi majú dve hlavice, ktoré regulujú výtok teplej a studenej vody. Voda sa púšťa otočením ovládača hlavice vľavo, zastavuje otočením ovládača vpravo. Regulácia teploty vody prebieha vhodným zvolením vypúšťania teplej a studenej vody.

UPOZORNENIE: V plynových kúpeľňových ohrievačoch sa nemusí pri poklese tlaku vody pod 0,1 MPa (1 atm.) zapáliť plyn.

MONTÁŽ

POSTUP PRI MONTÁŽI NÁSTENNÝCH BATÉRIÍ: A

závitová prípojka pre vonkajšiu inštaláciu G½.

1. K vyústeniu vodovodných trubiek s vnútorným závitom G½ prikrúťte excentrické prípojky závitové spoje utesnite teflonovou páskou alebo konopným vláknom. Excentrické prípojky zakrúťte tak, aby zo steny vyčnievali v pravom uhle a vo vodorovnej polohe. Vzdialenosti medzi excentrickými prípojkami nastavte podľa prípojných matíc batérie.
2. Na excentrické prípojky naskrutkujte kryty, pomocou závitových prípojok G¾ pripevnite batérie a spoj utesnite plochým tesnením s jemným filtrom.
3. Sprchovú hadicu prikrúťte k vidliciam (v prípade vaňovej batérie) alebo k sprchovej spojke (v prípade sprchovej batérie).
4. Po pripojení batérie skontrolujte utesnenie spojov.

POSTUP PRI MONTÁŽI JEDNOOTVOROVÝCH STOJANKOVÝCH BATÉRIÍ: B

závitová prípojka M10x1/G⅜; základná dĺžka pružných hadíc L = 350 mm,

1. Do sediel v telese batérie zakrúťte: upevňovaciu(e) skrutku(y) a pružné potrubie.
2. Takto pripravenú batériu osaďte (upevňovacími súčasťami) do montážneho otvoru.
3. Na skrutku(y) vyčnievajúcu(e) z batérie naložte zdola gumenú a kovovú podložku a pomocou objímkovej(ých) matice(íc) batériu dotiahnite.
4. Pružné potrubia pripojte k vodovodnej inštalácii.
5. Po pripojení batérie skontrolujte utesnenie spojov.

Počas montáže batérie s regulovaným odtokom spojte tiahlo s horizontálnym ramenom odtoku špeciálnou sponou a nastavte výšku zdvihu zátky odtoku. Zátka odtokového potrubia sa otvára stlačením držadla tiahla a zatvára jeho potiahnutím smerom nahor.

POSTUP PRI MONTÁŽI DVUOTVOROVÝCH STOJANKOVÝCH BATÉRIÍ: C

závitová prípojka pre vonkajšiu inštaláciu G½.

1. Rovné potrubie vložte do montážnych otvorov, a pripevnite upevňovacími maticami. Batérie pripevnite závitovými prípojkami G¾ a spoj utesnite plochým tesnením.
2. K rovnému potrubiu prikrúťte vyústenia vodorovných trubiek s vnútorným závitom G½.
3. Pre vaňovú batériu sprchovú hadicu prikrúťte k sprchovej spojke a k rúčke sprchovej hlavice. Spoj utesnite tesnením.
4. Po pripojení batérie skontrolujte utesnenie spojov.

ÚDRŽBA

1. Údržba / výmena hlavíc:

- pred demontážou zavrite prívod vody do batérie,
- vytiahnite krytku a vyskrutkujte skrutku pripevňujúcu páku pre ovládače montované skrutkami
- zložte ovládač z hlavice,
- odkrúťte kryt hlavice (ak tvorí súčasť daného modelu batérie),
- hlavicu vyskrutkujte z telesa batérie.

Opätovnú montáž hlavíc vykonajte v opačnom poradí.

2. Výmena vložky prevzdušňovača: v prípade badateľného zmenšenia výtoku vody aj napriek úplnému otvoreniu a normálnemu tlaku vody vyčistite alebo vymeňte vložku prevzdušňovača.

3. Povrchová údržba: Za žiadnych okolností nepoužívajte abrazívne a leptavé čistiace prostriedky, ostré čistiace špongie, kyselinu soľnú, sodný lúh rozpúšťadlá alebo chlór, ktoré môžu poškodiť povrch batérie. Používajte jemné čistiace prostriedky (napr. tekutý prostriedok na umývanie riadu). Po umytí batériu opláchnite vodou a vytierajte dosucha čistou handričkou. Nedodržiavanie pokynov na údržbu a poškodenie povrchu batérie vedie k strate nároku na záruku.

Armatura Kraków S.A. si vyhradzuje právo na vykonávanie kompletačných zmien vyrábaných batérií.

Armatura®

PL KARTA GWARANCYJNA

EN TERMS OF WARRANTY

RU УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

HU JÓTÁLLÁSI JEGY CSAPTELEPEKHEZ

LT SANTECHNINĖS ARMATŪROS GARANTINĖ KORTELĖ

BIH HR JAMSTVENI LIST

RO CERTIFICAT DE GARANŢIE

UPUTSTVO ZA UGRADNJU I KORIŠTENJE DVORUČNE MJEŠALICE

HR

UPOTREBA I TEHNIČKE OSOBINE

Jednoručna stojeća mješalica je dizajnirana za priključivanje na vodovodnu mrežu sa nominalnim pritiskom vode od 1 MPa i temperaturom od 90°C. Optimalni pritisak vode 0,3 MPa (3 atm.). Priključivanje: topla voda lijevo, hladna desno.

Dvoručne mješalice imaju dvije regulatorske glave (hladna voda i topla voda). Okrečući ručicu na lijevo puštamo vodu, a na desno je zatvaramo. Željena temperatura vode se postiže puštanjem tople i hladne vode.

PAŽNJA: Događa se da plinski bojler u kupaonici ne uključuje ako pritisak vode padne ispod 0,1 MPa (1 atm.)

INSTALACIJA: A

priključak za vanjsku instalaciju sa G½ navojem

1. Zavrnuti ekscentrične priključke na izvode vodovodne instalacije sa unutarnjim G½ navojem – zabrtviti navojni priključak teflonskom trakom ili kudeljom. Ekscentrične priključke treba zavrnuti na način da strše iz zida pod pravim kutem i da se nalaze u vodoravnom položaju. Razmak ekscentara odrediti prema priključnim dimenzijama mješalica.
2. Na ekscentre zavrnuti ukrasne rozete, a zatim pričvrstiti mješalicu pomoću priključnih matica sa G¾ navojem – za brtvljenje priključka koristiti plosnate gumene podloške.
3. Crijevo za tuširanje zavrnuti za držač (u slučaju mješalice za kadu) ili za priključak spoja za tuš (u slučaju mješalice za tuš sa konzolom).
4. Nakon montaže mješalice provjeriti brtvljenje na spojevima da ne propuštaju vodu.

UGRADNJA STOJEĆE MJEŠALICE SA JEDNOM RUPOM: B

Priključak sa zavrtajem M10x1/G⅜. Dužina fl eksibilnog priključka L=350mm

1. U tijelo mješalice zavrnite vijke za fi ksiranje i fl eksibilne priključke
2. Pripremljenu mješalicu stavite zajedno sa priključnim elementima u ugradbeni otvor
3. Odozdo na vijke stavite gumene i metalne podmetače, a zatim ih zavrnite uz pomoć matice.
4. Priključite fl eksibilne priključke na vodovodni sustav
5. Po instalaciji mješalice provjerite brtve.

Za priključak regulatora ispusnog otvora, prikopčajte rudu i vodoravni dizač za ispusnicu uz pomoć jednog specijalnog priključka.

Otvor sifona se otvara prilikom pritiska ručice a prilikom povlačenja se zatvara.

UGRADNJA STOJEĆE MJEŠALICE SA DVIJE RUPE: C

Vanjski sustavni priključak sa zavrtajem G½

1. Stavite prave priključke u instalacijski otvor a zatim ih fi ksirajte uz pomoć matice. Mješalicu fi ksirajte uz pomoć matica za fi ksiran je sa zavrtajem G¾ i koristite plosnate brtve.
2. Montirajte prave priključke na kraj vodovodnog sustava gdje je unutrašnji zavrtaj G½
3. Kod mješalica za kade prikopčajte crijevo za tuš i koristite brtve.
4. Poslije ugradnje mješalice provjerite brtve.

ODRŽAVANJE

1. Održavanje/ zamjena glave:

- prilikom održavanja ili promjene glave:
- Prije rasklapanja zatvorite vodu
- Izvucite čep i skinite ručicu, vijak treba odvrnuti
- svucite ručicu sa regulatora
- odvrnite ventil sa kromirane obloge i elemente za fiksiranje
- izvucite protočni regulator.

Postavljanje izvršite obrnutim redoslijedom ali obratite pažnju da obloge ne zategnete previše. Brtve i ploče regulatora namažite silikonskom mašću.

2. Mjenjanje perlatora: Pri vidnom smanjenju mlaza vode, očistite perlator ili ga promjenite.

3. Održavanje površine: Ni u kojem slučaju nemojte koristiti jaka sredstva za čišćenje, solnu kiselinu, sredstva koja sadrže natrij, razrijeđivač, klor budući da ćete oštetiti površinu. Koristite slaba sredstva (npr. deterdžent za pranje posuđa ili razrijeđeni ocat) a potom obrišite suhom krpom.

Jamstvo ne vrijedi za oštećenja koja su se dogodilo uslijed nepridržavanja ovih uvjeta.

HU SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ KÉTKAROS CSAPTELEPEKHEZ

ALKALMAZÁS ÉS TECHNIKAI TULAJDONSÁGOK

A kétkaros csaptelepek 90°C hőmérsékletű és 1MPa (10 atm.) névleges nyomású vízhálózat rendszerekhez alkalmazhatóak.
Az ajánlott nyomás 0,3 MPa (3 atm.).

Csatlakoztatás módja: meleg víz bal, hideg víz jobb.

A kétkaros csaptelepeknek két szabályozó fejjel (hideg víz és meleg víz) vannak ellátva. A fogantyút balra elfordítva megnyitjuk a vízfolyást, viszont jobbra elfordítva elzárjuk azt. A víz hőmérsékletét a hideg és meleg víz áramlásának beállításával szabályozzuk.

FIGYELEM! Előfordulhat, hogy a fürdőszobai gázkazánok nem gyújtanak be, ha a víznyomás leesik 0,1 MPa (1 atm.) alá!
Szerelés

FALI CSAPTELEPEK SZERELÉSI SORRENDJE: A

G ½ menetes külső hálózati csatlakozás.

1. A G½-es belső menetű vízhálózat végéhez csavarjuk be az excenter csatlakozókat – a tömítésekhez használjunk teflon szalagot vagy kócot. Excenter csatlakozókat úgy illesszük be, hogy a G¾ menet oldaláról egy magasságban és vízszintesen legyenek, továbbá ugyanolyan távolságban legyenek a faltól.
2. Az excenterek fesztávolságát a csaptelep csatlakozásainak megfelelően állítsuk be, majd tekerjük rá a rozettákat, viszont közéjük rakjunk be lapos gumitömítést szűrővel.
3. A zuhanytömlőt csavarjuk oda a villákhoz (kád csaptelepeknél) vagy a zuhany csatlakozóhoz (zuhany csaptelep).
4. A csaptelep felszerelése után ellenőrizzük a tömítéseket.

EGYLYUKÚ ÁLLÓ CSAPTELEPEK SZERELÉSI SORRENDJE: B

M10x1/G⅜ menetes csatlakozás. Flexibilis csatlakozók hossza L=350mm

1. A csaptelep testének foglalatába csavarjuk be a rögzítő csavarokat és a flexibilis csatlakozókat.
2. Az előkészített csaptelepet illesszük (csatlakozó részekkel együtt) a szerelő nyílásba.
3. Alulról, a csaptelepből kiálló csavarokra rakjunk gumi és fém alátétet, utána csavarozzuk oda a szorító anyacsavarokkal.
4. Csatlakoztassuk a flexibilis csatlakozókat a vízhálózathoz
5. A csaptelep csatlakoztatása után ellenőrizzük a tömítéseket.

A szabályozható lefolyónyílás bekötéséhez kapcsoljuk össze a csatlakozó rudat és a vízszintes lefolyó emelőt egy speciális kapocs segítségével. A szifon leeresztő gombája a rúd megnyomására kinyílik, ha meghúzzuk, akkor bezárjuk.

KÉTLYUKÚ ÁLLÓ CSAPTELEPEK SZERELÉSI SORRENDJE: C

G½ menetes külső hálózati csatlakozás

1. Rakjuk be az egyenes csatlakozókat a szerelő nyílásokba, majd rögzítsük a rögzítő anyák segítségével. A csaptelepet rögzítsük a G¾ menetes csatlakozó anyákkal, használjunk lapos tömítéseket is.
2. Az egyenes csatlakozásokra illesszük rá a G½-es belső menetű vízhálózat végeit.
3. kád csaptelepeknél, a zuhanyrózsához és a zuhanyváltóhoz csavarozzuk oda a zuhany gégecsövet, alkalmazzunk tömítéseket.
4. A csaptelep felszerelése után ellenőrizzük a tömítéseket.

KARBANTARTÁS

1. Karbantartás/ fej cseréje:

Karbantartáskor vagy a fej cseréjekor:

- szétszerelés előtt zárjuk el a vizet,
- húzzuk ki a takaróidomot és szereljük le a markolatot
- húzzuk le a markolatot a szabályozó karról
- csavarjuk le a szelep krómozott burkolatát és a rögzítő alkatrészeket
- húzzuk ki az átfolyás szabályozót.

A felszerelést fordított sorrendben végezzük, figyelve arra, hogy ne tekerjük oda nagyon szorosan a burkolatot. A tömítő részeket és szabályozó lemezeket kenjük be szilikon zsírral.

2. Porlasztó betét cseréje: Észlelhető víznyomás csökkenés esetén tisztítsuk meg vagy cseréljük ki a porlasztót.

3. Felület karbantartása: Semmilyen esetben sem alkalmazhatunk erős és maró tisztítószereket, sósavat, nátriumos oldatot, hígítót, klórt, mivel ezzel megsérthetjük a felületet. Enyhe tisztítószereket alkalmazzunk (pl. mosogatószer). Miután leöblítettük, száraz ronggyal töröljük tisztára. A garancia nem érvényesíthető a karbantartásban leírtak be nem tartása esetén keletkezett sérülésekre.

INSTRUCŢIUNI DE MONTARE ŞI UTILIZAREAAREA BATERIILOR CU DOUĂ BRAŢE DE COMANDĂ RO

CARACTERISTICA TEHNICĂ DE UTILIZARE

Bateriile cu două braţe de comandă sunt destinate pentru instalarea la reţelele de apă cu presiunea nominală de până la 1MPa (10 atm.) şi temperatura de 90°C. Presiunea recomandată este de 0,3 MPa (3 atm.).

Racordul indicat al bateriei: apa caldă din partea stângă, apa rece din partea dreaptă.

Bateriile cu două braşe de comandă au două capete de reglare a curgerii apei calde şi reci. Deschiderea curgerii apei se realizează prin rotirea braţului spre stânga, iar închiderea prin rotirea spre dreapta. Reglarea temperaturii apei se realizează prin alegerea corespunzătoare a debitului apei calde şi reci.

ATENŢIE: Arzătoarele de gaz pentru baie pot să nu aprindă gazul cînd presiunea apei este mai mică decît 0,1 MPa (1 atm.).

MONTARE

A ORDINEA MONTĂRII BATERIILOR DE PERETE: A

filet de racordare la instalaţia exterioară G ½.

1. Se înşurubează racordul cu excentric la capătul instalaţiei de aducţiune a apei cu fi letul interior G½ - etanşând racordarea cu fi let cu bandă de tefl on sau a unei fi bre de cânepă. Racordurile cu excentric trebuie fi xate în aşa fel încât din perete să iasă sub un unghi drept şi să fi e poziţionate orizontal. Distanţa excentricelor se stabileşte în funcţie de piuliţele de conectare a bateriei.
2. Pe excentric se înşurubează rozetele, apoi se fi xează bateria cu ajutorul piuliţelor G¾, etanşând conectarea cu garnituri de etanşare plate.
3. Furtunul de duş trebuie să se fi xeze de furci (pentru bateria de furci (pentru bateria de cadă) sau de conectorul de duş (pentru bateria de duş).
4. După montarea bateriei se verifi că etanşeitatea conectărilor.

B ORDINEA MONTĂRII BATERIILOR VERTICALE CU UN ORIFICIU: B.

filet de racordare M 10x1/G⅜; lungimea de bază a racordurilor elastice L=350mm,

1. Se fi xează în locaş în corpul bateriei: şurubul (urile) de fi xare precum şi racordul elastic.
2. Bateria pregătită în acest fel se introduce (cu elementele de racordare) în orifi ciul de montare.
3. Dedesubtul şuruburilor care sunt ridicate în baterie se pune şaiba de cauciuc şi cea metalică, apoi se fi xează bateria cu ajutorul piuliţei (elor) de tip bucşă.
4. Se conectează racordul elastic la instalaţia de aducţiune a apei.
5. După montarea bateriei se verifi că etanşeitatea conectărilor.

În timpul montării bateriei cu gură de ieşire(scurgere) comandată trebuie să se racordeze elementul fl exibil cu maneta orizontală a gurii de ieşire cu ajutorul unor cleme speciale şi se reglează înălţimea ridicării ciupercii gurii de ieşire. Deschiderea ciupercii

C ORDINEA MONTĂRII BATERIILOR VERTICALE CU DOUĂ ORIFICII: C

filet de racordare la instalaţia exterioară G½

1. Se introduce racordul simplu în orifi ciile de montare, apoi se fi xează cu ajutorul piuliţelor de fi xare. Bateria se fi xează cu ajutorul piuliţelor de racordare G¾ , etanşând racordarea cu garnituri de etanşare plate.
2. La capătul instalaţiei de aducţiune a apei se fi xează racordul simplu cu fi letul interior G½ .
3. La bateria de cadă trebuie ca furtunul de duş să se fi xeze la conectorul de duş precum şi la mânerul de duş, etanşând racordarea cu ajutorul garniturilor de etanşare.
4. După montarea bateriei se verifi că etanşeitatea conectărilor.

CONSERVARE

1. Conservarea / înlocuirea capetelor:

- înainte de demontare se închide intrarea apei la baterie,
- se trage obturatorul bicolor şi se fi xează şurubul de fi xare a clapetei (se referă la clapetele montate cu ajutorul şuruburilor)
- se scoate clapeta din cap,
- se deşurubează scutul capului (când apare în modelul bateriei),
- se fi xează capul de corpul bateriei.

Montarea ulterioară a capului se efectuează în ordine inversă.

2. Înlocuirea cartuşului aerisitorului: în cazul micşorării vizibile a debitului de apă, în ciuda existenţei deschiderii maxime şi a presiunii normale a apei trebuie să se efectueze curăţarea sau înlocuirea cartuşului aerisitorului.

3. Conservarea suprafeţei: În nici un caz nu este voie să se utilizeze agenţi de curăţare caustici şi corozivi, spălătoare aspre, acid clorhidric, leşie de sodă, dizolvanţi, clor, pentru că acestea provoacă deteriorarea suprafeţei bateriei. Trebuie să se folosească agenţi de spălare necorozivi (de exemplu lichid pentru spălatul vaselor). După spălare se clăteşte bateria cu apă şi se şterge cu o cârpă curată până se usucă. În cazul nerespectării acestor recomandări de conservare şi a deteriorării suprafeţei bateriei nu se pot pretinde drepturi de garanţie.